

16 -10- 1981



[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 13.143/II/N

[REDACTED]

Geachte Heren,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, heeft in zitting van 15 september 1981 een onderzoek gewijd aan de klacht van 9 juni 1981 betreffende het gebruik door een vennootschap te Liedekerke van tweetalige formulieren en berichten in verband met de verzekering van een arbeidsongeval en met de uitbetaling van vergoedingen dienaangaande.

De voorgelegde bescheiden dd. 27/5/1981 en 2/6/1981 (refertenummer 81.001/815) zijn onderscheidenlijk een lijst van vragen en mededelingen omtrent een arbeidsongeval en een bericht van storting van de vergoeding door uw verzekeringsmaatschappij aan een werknemer van de onderneming "Denderbeton p.v.b.a." te Liedekerke, voor wie U als verzekeraar is opgetreden. Dit bericht is medegedeeld aan de n.v. Hyveka, te Antwerpen, Lange Klarenstraat, makelaar in verzekeringen.

./.

In een brief van 7 juli 1981 bevestigt uw vennootschap aan de voorzitter van de V.C.T. dat het documenten betreft van louter informatieve aard, aan het slachtoffer van een arbeidsongeval gestuurd.

Naar artikel 1 en volgende van het decreet van de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen is de taal voor de bedoelde betrekkingen en bescheiden, het Nederlands.

Dit decreet vindt toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlands taalgebied hebben.

De n.v. Denderbeton, bij U verzekerd overeenkomstig de wetten op de verplichte verzekering tegen arbeidsongevallen (wet 10 april 1971, K.B. 21 december 1971, e.a.), valt hieronder.

De sociale betrekkingen, in het decreet bedoeld, zijn in brede zin op te vatten.

Zij omvatten, naar artikel 4, onder meer :

- § 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers die op het vlak van de onderneming plaats vinden in de vorm van arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken...
- § 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaats vinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van de betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht.

§ 3. alle betrekkingen tussen de werkgever en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instellingen die hun oorsprong vinden in de arbeidsverhoudingen.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, oordeelt dan ook dat de mededelingen aan of van het slachtoffer van het arbeidsongeval of betreffende dit ongeval, met inbegrip van de staten van uitbetaling van de vergoedingen, enkel in het Nederlands mochten gesteld zijn voor een bedrijf waarvan de exploitatiezetel in het homogeen Nederlands taalgebied is gelegen.

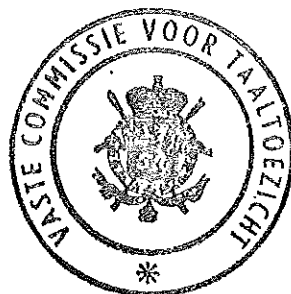
De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond waar zij ^{heeft} betrekking op de sociale bescheiden tussen werkgever en de werknemer, of namens deze personen.

De eigen mededelingen tussen uw maatschappij en uw makelaars ontsnappen evenwel aan de toepassing van het decreet.

De maatschappij Zürich wordt verzocht het gevolg bekend te maken dat aan huidig advies wordt gegeven.

Copie van dit advies wordt gestuurd aan de klager en aan de betrokken onderneming te Liekekerke.

DE VOORZITTER,



[REDACTED]